

English translation of Rapithwan Gah

Friends following is my English translation of the Gujarati translation of Rapithwan Gah prayer of Ervad Kavasji Edulji Kanga.

Regards
Maneck Bhujwala

Rapithwan Geh

Praise be to Daadaar Hormuzd ! Ashem Vohu (3)

(I) profess to be a worshipper of Hormuzd, follower of the religion proclaimed by Prophet Zarathushtra, avoider of (the path of) evil, (and) follower of the path of Hormuzd. In the righteous and pure time of Rapithwan when the work of giving rest to the animals and (the work) of the town's leader is going on, in that time, in order to please (Daadaar Hormuzd) with praiseful worship of Ardibehesht and the Fire of Hormuzd, to sing (their) virtues, to praise (them), to admire (them), may Zotee (officiating/ senior priest) reveal the meanings of Yatha Ahu Vairyo (prayer words). May (Raspee) (who is) righteous and knowledgeable, reveal the meanings of 'Athaa ratush Ashaat Chit Hacha' (prayer words).

We praise the Lord of righteousness, Asho Hormuzd, we praise the Lord of righteousness, Asho Zarathushtra, we praise the Farohar of Asho Zarathushtra, we praise the Asho Ameshaspands, we pray to the Farohars of the righteous, brave, and progress creating people; we praise the highest ranking leader among the leaders of the material and spiritual worlds. We praise the most helpful timely prayer of the most helpful yazad among yazads, and the most worthy and helpful leader among righteous leaders.

We praise the leader of righteousness Asho Rapithwan, we praise the leader of righteousness Asho Ahunavad Gatha, we praise the leader of righteousness Asho Ushtavad Gatha, we praise the leader of righteousness Asho Spentomad Gatha, we praise the leader of righteousness Asho Vohukhashathra Gatha, we praise the leader of righteousness Asho Vahishtoishtha Gatha.

We praise the spoken word of truth;"Fraadatfashu " and "Jantum"; we praise Fashush-manthra (or the prayer that brings prosperity), ; we praise the spoken word of truth; we praise the spoken words of truth; we praise the victorious, evil-destroying (prayers); we praise the waters, the earth, and the vegetation; we remember the Mino yazads who are righteous and who give the more noble (things) ; we remember the Asho Ameshaspands.

We remember the powerful and progress-creating Farohars of the righteous (people); we remember the main information of Asha Vahishta, (and) the most highest prayers of the Mazdayasni religion, that are most effective, most enabling, best in doing good works, and most helpful in achieving our aims.

We remember the the assembly and association of Ameshaspands that is at the height of the sky, in order to honor the Jantum (or neighborhood) leader and in order to sing his virtues. We praise the leader of righteousness, Asho Jantum, we praise Ardibehesht and the cleansing Fire of Hormuzd.

We praise you righteous leader, Fire, created by Hormuzd and purifier of all things; we praise this Barsom (sacred twigs) which is with Zohr (offering) and Aevyaaonghan, spread with righteousness and the righteous leader, we praise the source of waters; we praise (the fire named) Neryosangh; we remember the strong Daami Upaman (named) yazad; we remember the souls of the departed that have Farohars of the righteous (people).

We remember the noble leader (Him who is) Hormuzd, Who (Hormuzd) is most advanced in righteousness and Who is most helpful in righteousness; we praise all the words of (Prophet) Zarathushtra, and we praise all good deeds that were performed and that will be performed in future.

I admire the worship, fame, ability, and strength of Ardibehesht and the Fire of Hormuzd. Ashem Vohu (1).

Ahmai Raeshcha;
Hazangharem ;
Jasa me Avanghe Mazda;
Kerfeh Mozda.